****

**สำนักภาษาต่างประเทศ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **งานแปลข่าวอาเซียน** | | | |
| **ประเทศ** | สหพันธรัฐมาเลเซีย | **หมวด** | กฎหมาย |
| **ข่าวประจำวันที่** | ๑๓ กรกฎาคม ๒๕๖๐ | | |
| **หัวข้อข่าว** | รัฐกลันตันรับรองกฎหมายอิสลาม (Sharia) ที่อนุญาตให้ลงโทษผู้กระทำความผิดโดย การโบยต่อหน้าสาธารณะ | | |

รัฐกลันตันในประเทศมาเลเซียได้รับรองกฎหมายอิสลาม เมื่อวันพุธที่ ๑๒ กรกฎาคม โดยการอนุญาตให้ลงโทษผู้กระทำผิดโดยการโบยต่อหน้าสาธารณะ ซึ่งนำไปสู่ข้อถกเถียงว่าการรับรองกฎหมายดังกล่าวละเมิดรัฐธรรมนูญหรือไม่

สภานิติบัญญัติแห่งรัฐกลันตันซึ่งบริหารโดยพรรค Pan-Malaysian Islamic-PAS ได้เห็นชอบในการนำกฎหมายอิสลามและการลงโทษดังกล่าวมาใช้ ทั้งนี้การลงโทษโดยการโบยนั้นมีการดำเนินการมาก่อนหน้านี้แล้ว แต่เป็นการกระทำในที่ลับมิใช่ต่อหน้าสาธารณะ

พรรค PAS ได้พยายามผลักดันกฎหมายอิสลามที่มีบทลงโทษอย่างรุนแรงหรือที่เรียกว่า Hudud เพื่อนำมาใช้ในรัฐทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือ โดยมีบทลงโทษสำหรับผู้กระทำผิด เช่น การตัดมือ  
ในกรณีลักทรัพย์ การประหารชีวิตโดยการขว้างหินกรณีมีเพศสัมพันธ์กับบุคคลที่มิได้สมรส

หลังการลงมติเมื่อวันพุธที่ผ่านมา นาย Mohd Amar Nik Abdullah รองผู้ว่าการรัฐ เปิดเผยว่ากระบวนการต่อไปขึ้นอยู่กับศาลที่จะพิจารณาว่าการลงโทษโดยการโบยนั้นจะกระทำในห้องขังหรือในที่สาธารณะ ซึ่งการลงโทษในที่สาธารณะนั้นสอดคล้องกับหลักการศาสนาและกฎหมายอิสลามที่บัญญัติไว้

ทั้งนี้ มากกว่าร้อยละ ๖๐ ของชาวมาเลเซียมีความหลากหลายทางเชื้อชาติ โดย ๓๒ ล้านคน  
เป็นมุสลิม อย่างไรก็ตามแนวความคิดเรื่องความเปิดกว้างในสังคมกลับลดน้อยลง ในขณะที่แนวความคิดอนุรักษ์นิยมกลับเพิ่มสูงขึ้นในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา ซึ่งประเด็นการลงโทษโดยการโบยในที่สาธารณะจะนำเข้าสู่การพิจารณาโดยศาลภายใต้กฎหมายอิสลาม

ประเทศมาเลเซียมีระบบกฎหมายแบบคู่ กล่าวคือ ศาลอิสลามจะรับผิดชอบกรณีประเด็นด้านศาสนาและด้านครอบครัว เช่น การหย่าร้าง การสืบทอดความเป็นมุสลิม รวมถึงความผิดทางประเวณี อย่างไรก็ตาม การลงโทษโดยการโบยนั้นมีการนำมาใช้น้อยครั้ง

ในขณะที่กรณีอื่น ๆ จะใช้กฎหมายของรัฐบาลกลาง ซึ่งการลงโทษโดยการโบยมีบัญญัติไว้เช่นกัน แต่จะกระทำในห้องขัง ทั้งนี้สมาคมชาวมาเลเซียเชื้อสายจีน และพรรคเชื้อสายจีนซึ่งเป็นพรรคร่วมรัฐบาลเปิดเผยว่าการนำวิธีการลงโทษโดยการโบยในที่สาธารณะมาใช้นั้นเป็นการละเมิดรัฐธรรมนูญของรัฐบาลกลาง

นอกจากนี้ นาย Ti Lian Ker หัวหน้าพรรคเพื่อความสามัคคีทางศาสนา กล่าวเสริมว่าพรรค PAS กำลังนำแนวทางที่อันตรายมาใช้เนื่องจากเป็นการละเมิดรัฐธรรมนูญของรัฐบาลกลางที่เป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศ โดยในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ สภารัฐกลันตันได้เห็นชอบกฎหมายอิสลามที่บัญญัติการลงโทษอย่างรุนแรง  
แต่ไม่สามารถนำมาใช้ได้เนื่องจากผิดรัฐธรรมนูญของรัฐบาลกลาง

ทั้งนี้ รัฐอาเจย์ (Aceh) ในประเทศอินโดนีเซียมีการนำกฎหมายอิสลามมาใช้อย่างเคร่งครัด และการลงโทษโดยการโบยในที่สาธารณะ จากกรณีเช่นการเล่นการพนันและการดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ถือเป็นเรื่องปกติ

|  |  |
| --- | --- |
| **ที่มาของข่าว** : | Channel News Asia |
| **วันที่พิมพ์ :** | ๔ กันยายน ๒๕๖๐ |

|  |  |
| --- | --- |
| **ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :** | |
| ๑. | คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ Channel News Asia |
| ๒. | ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น |
| ๓. | แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์  คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุด ที่ยากต่อการแปล |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ผู้ปฏิบัติงาน** | นายกรัณ จันทรจรัสวัฒน์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ | |
| **กลุ่มงาน** | ภาษาอังกฤษ | **ลำดับที่/๖๐** | ๘/๖๐ |
| **ผู้ทาน** | นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ | |
| **ผู้ตรวจ** | นางสินีนาถ ดุลยสุข | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |

ทองแพร\D:\งานปี 2560\กลุ่มงานภาษาอังกฤษ\กรัณ\งานแปล\แปลข่าวอาเซียน\ข่าวที่ 8\Sharia แก้ไข\04.09.60\10.45น.\20.09.60\09.20 น\14.59 น.